

Dichiarazione di Conformità CE

CE declaration of conformity

Il fabbricante
The manufacturer

FARO S.p.A.
Via Faro, 15
20060 Ornago (Milano) - Italy

dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto:
declares under it's own responsibility that the product:

Designazione del prodotto: **Autoclave**
Product's designation:

Modello: **Just**
Model:

- E' nuovo di fabbrica, secondo quanto previsto dall'art. 6 par. 2 del D.L. 626/94.
It is newly manufactured in accordance with art. 6 par. 2 of Italian law D.L. n° 626/94.
- E' conforme alle seguenti Direttive europee ed ai rispettivi recepimenti nazionali e successive modifiche:
It complies with the following European Directives and their implementations into national laws and subsequent modifications:

93/42/CEE (D.L. 24 febbraio 1997, n° 46) direttiva dispositivi medici
93/42/EEC (Medical Device Directive)

Classe di appartenenza dell'apparecchio: IIa
Class of the product:

CEI EN 61010-2-041
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

CEI EN 61010-1
EN 50081-1
EN 50082-1

Dott. Angelo Favonio
Amministratore Delegato
Managing Director

La presente è una riproduzione conforme all'originale, che è archiviato presso il fabbricante con i relativi numeri di serie.
This is a true copy. The original is placed on manufacturer's file with the relative serial numbers.

INDICE GENERALE

Simbologie utilizzate nel manuale	pag. 3
Norme di sicurezza	pag. 4-5-6
Caratteristiche	pag. 7-8
Descrizioni delle parti	pag. 9-10-11
Installazione	pag. 12
Istruzioni d'uso	pag. 13-14
Manutenzione	pag. 15-16
Guida ai problemi più comuni	pag. 17
Specifiche tecniche	pag. 18
Schema elettrico di collegamento	pag. 19
Schema idraulico	pag. 20

SIMBOLOGIE UTILIZZATE NEL MANUALE



Pericolo

I paragrafi contrassegnati con questo simbolo, contengono istruzioni che devono essere eseguite attentamente per evitare danni al dispositivo, all'operatore ed eventualmente al paziente.



Avvertenze

Queste istruzioni avvisano che bisogna porre molta attenzione per evitare situazioni che potrebbero danneggiare il dispositivo.



Divieto

Questa icona mette in evidenza cosa non si deve fare per evitare danni al dispositivo.



Suggerimenti

Con questa icona, viene fornita un'informazione che permette di usare il dispositivo in modo più efficace.



Attenzione

Consultare la documentazione annessa.

NORME DI SICUREZZA

Seguire tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.

- **Il dispositivo è destinato ad essere utilizzato in uno studio dentistico da un medico o dall'assistente, sotto responsabilità del medico.**



- **Apparecchio destinato a sterilizzare strumenti dentali, alla temperatura di 135°C.**

- **Il dispositivo deve essere collegato alla rete elettrica.**



- Non effettuare alcun tentativo di manutenzione sull'autoclave quando l'alimentazione è inserita; scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica, prima di intervenire sulla macchina.

- Non appoggiare l'autoclave "JUST" su tavoli o piani di appoggio instabili.



- La spina dell'autoclave "JUST" è dotata di messa a terra. Assicuratevi di utilizzare una presa dotata di messa a terra e di posizionare l'apparecchio in modo che non risulti difficoltoso scollegare la spina.



- Per evitare inutili e pericolosi surriscaldamenti dell'autoclave "JUST", si consiglia di **non incassare la macchina nei mobili**, in modo da mantenere una buona ventilazione naturale.

- L'autoclave deve essere installata in un ambiente particolarmente igienico.



- **Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, eseguire la pulizia della camera (come descritto a pag. 15).**

- Verificare che la tensione di alimentazione, indicata sulla targa posta sul pannello posteriore dell'autoclave, corrisponda a quella della Vostra rete.

-
- Utilizzando una prolunga, assicuratevi che il tipo di cavo usato sia adeguato all'assorbimento dell'apparecchio (16A) e che non venga schiacciato.



- **Il tray deve essere estratto con l'apposita pinza.** Esiste infatti un pericolo di ustioni nel caso il dispositivo sia nella funzione di attesa a media temperatura (resistenza ancora in funzione).
- Una caduta accidentale del dispositivo può determinare una deformazione dello stesso, compromettendo il buon funzionamento; è opportuno quindi procedere a un completo controllo, da parte dell'assistenza tecnica.



- **L'autoclave "JUST" funziona con acqua distillata. Qualsiasi altra sostanza utilizzata comprometterebbe la funzionalità del dispositivo in modo serio. Nel caso fosse introdotto del liquido non appropriato consultare l'assistenza tecnica.**
- **Non eseguire operazioni di manutenzione diverse da quelle riportate nel manuale. Qualsiasi intervento non indicato nello stesso, potrebbe compromettere l'aspetto sicurezza, previsto dall'apparecchio. Per tutte le operazioni non specificate, rivolgersi all'assistenza tecnica.**



- **L'apparecchio deve essere utilizzato alle seguenti condizioni ambientali:**

- ⊞ uso esterno
- ⊞ altitudine fino a 2000 m
- ⊞ temperatura da 5 a 40°C
- ⊞ umidità relativa max 85%
- ⊞ max variazione della tensione di rete $\pm 10\%$
- ⊞ categoria di installazione (categoria di sovratensione) II
- ⊞ grado di inquinamento I



- Qualora sul display compaia "00" ma l'indicatore luminoso di fine ciclo risulti spento e non sia avvenuta la segnalazione acustica, è **indispensabile ripetere il ciclo di sterilizzazione.**



- **L'apparecchio deve essere in grado, mentre è imballato per il trasporto o l'immagazzinamento, di essere esposto per un periodo non superiore a 15 settimane a condizioni ambientali non al di fuori delle seguenti gamme:**
 - ⊞ Temperatura ambiente da -20°C a $+70^{\circ}\text{C}$
 - ⊞ Umidità relativa dal 10% al 90%
 - ⊞ Pressione atmosferica da 500 a 1060 mBar.

- **Il dispositivo è conforme alle norme armonizzate per la compatibilità elettromagnetica: non subisce e non causa disturbi elettromagnetici.**

CARATTERISTICHE

Dispositivo destinato a sterilizzare mediante vapore saturo umido

Realizzazione della sterilizzatrice nella versione:

Autoclave "JUST"



Il funzionamento avviene con acqua distillata.

- L'autoclave "JUST" è dotata di un **programma** di sterilizzazione a 135°C e un **programma per l'effettuazione dell'ultimo ciclo** che consente l'automatizzato spegnimento degli elementi riscaldanti al termine della sterilizzazione.
- **Spia luminosa segnala che l'elemento riscaldante è in funzione.**
- **Pompa elettrica** consente il riempimento automatico del serbatoio di carico acqua.
- **Rubineti che consentono il rapido svuotamento dei serbatoi di scarico e carico.**
- **Immissione dell'acqua** in camera per mezzo di un dosatore.
- **Pressione costante** in camera durante il ciclo di sterilizzazione.
- **Controllo elettronico automatico** dell'elemento riscaldante, in caso si verificasse una sovratemperatura durante il ciclo di sterilizzazione.
- **Spia luminosa di massimo livello.**
- **Spia luminosa di minimo livello.**
- Sull'elemento riscaldante è inserito un termoprotettore non autoripristinabile, che interviene soltanto in caso di guasto del sistema elettronico di termoregolazione.



Resistenza con potenza differenziata che permette di mantenere una temperatura omogenea all'interno della camera.

- Un segnale acustico e luminoso avvisa la **fine del ciclo.**

DESCRIZIONE DELLE PARTI

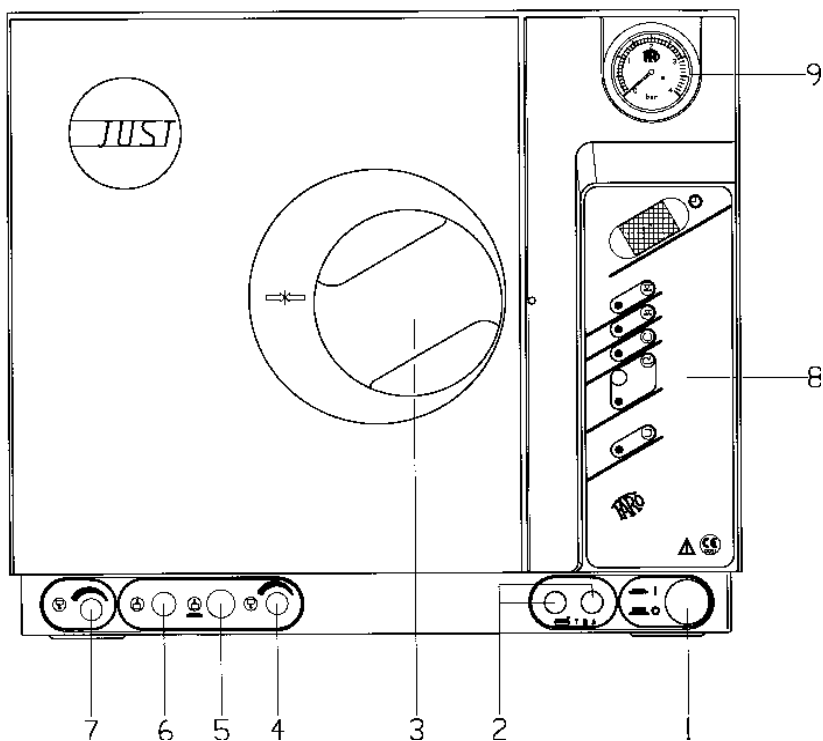


fig. 1

1. Interruttore generale
2. Fusibili
3. Manopola di apertura-chiusura portello
4. Rubinetto di scarico (serbatoio carico)
5. Pulsante carico liquido
6. Innesto per carico liquido
7. Rubinetto di scarico (serbatoio di scarico)
8. Pannello di comando (vedere fig. 2 pag. 10)
9. Manometro

DESCRIZIONE DELLE SIMBOLOGIE

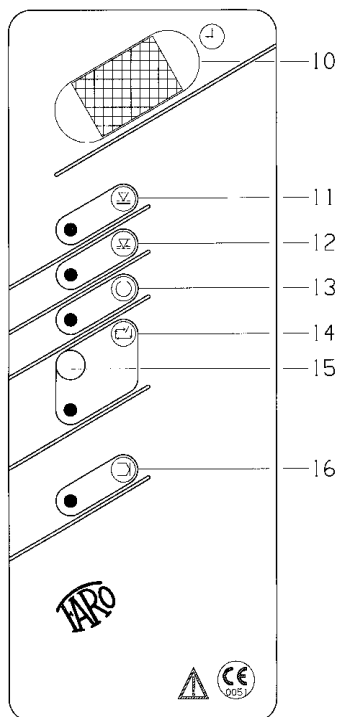


fig. 2

10. Display digitale
11. Indicazione di massimo livello nel serbatoio di carico
12. Indicazione di minimo livello nel serbatoio di carico
13. Indicazione di funzionamento elemento riscaldante
14. Indicazione "Ultimo ciclo"
15. Pulsante impostazione "Ultimo ciclo"
16. Indicazione di fine ciclo

DESCRIZIONE DELLE SIMBOLOGIE

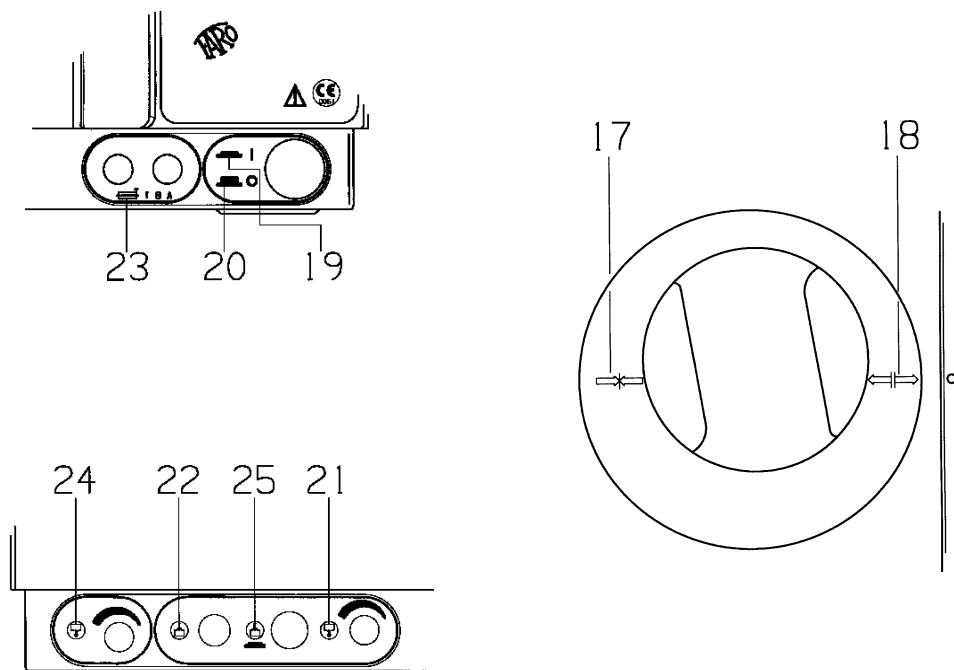


fig. 3

- 17. Chiusura oblo'
- 18. Apertura oblo'
- 19. Accensione interruttore generale
- 20. Spegnimento interruttore generale
- 21. Scarico serbatoio di carico
- 22. Carico serbatoio di carico
- 23. Fusibili
- 24. Scarico serbatoio di scarico
- 25. Pulsante carico liquido

INSTALLAZIONE

**Il peso dell'Autoclave "JUST" è di 49 kg (kg 56 con l'imballo).
Sulla base dell'imballo dell'autoclave sono previsti dei punti di presa.**

- ⌘ Liberare l'autoclave dall'imballo.
- ⌘ Aprire il portello, ruotando in senso antiorario la manopola **3** (fig. 1, pag. 9), estrarre tutto il contenuto dalla camera

Verificare che siano contenuti:

- ⌘ Documentazione (manuale)
- ⌘ Il supporto porta tray (3 ripiani)
- ⌘ N. 2 trays
- ⌘ N. 1 pinza d'estrazione tray
- ⌘ N. 1 chiave regolazione portello
- ⌘ N. 1 tubo scarico e carico
- ⌘ N. 1 bottiglia di un litro acqua distillata



**IL DISPOSITIVO DEVE ESSERE INSTALLATO DA
TECNICI SPECIALIZZATI.**



**Mettere l'autoclave "JUST" su di un piano d'appoggio, verificando
con una bolla di livello che lo stesso sia in piano nei due sensi.**

Verificare che la presa di alimentazione da utilizzare sia dotata di messa a terra; quindi inserire la spina dell'autoclave, facendo attenzione che il cavo non venga o resti schiacciato e che sia facile scollegare la spina dalla presa di alimentazione.

ISTRUZIONI D'USO

Per l'utilizzo dell'autoclave "JUST" procedere come segue:

- **Premere l'interruttore generale luminoso 1** (fig. 1, pag. 9).
- Aprire il portello, ruotando la **manopola 3** (fig. 1, pag. 9) in senso antiorario.
- Riempire il **serbatoio di carico** con **acqua distillata**, utilizzando il tubo in dotazione. Inserire la parte del tubo con innesto rapido, nell'apposito attacco **6** (fig. 1, pag. 9); infilare l'altra estremità nella tanica, premendo successivamente il pulsante **5 CARICO LIQUIDI** (fig. 1, pag. 9). All'accensione della spia luminosa **11** di **MASSIMO LIVELLO** (fig. 2, pag. 10) rilasciare il pulsante.
- E' necessario per il 1° ciclo giornaliero, a macchina fredda, effettuare il **preriscaldamento della durata di 30 minuti**. Nei cicli successivi il preriscaldamento può essere evitato senza compromettere la sterilizzazione degli strumenti.
- Trascorso il tempo di preriscaldamento, per poter iniziare il ciclo di sterilizzazione è indispensabile chiudere il portello ruotando la manopola **3** (fig. 1, pag. 9) in senso orario, a questo punto sul display digitale **10** (fig. 2, pag. 9) apparirà il tempo di 20 min.
- A questo punto l'autoclave "**JUST**" procede ad assolvere automaticamente tutte le funzioni fino al termine del ciclo.
- Il display **10** nella posizione di "00", una segnalazione acustica della durata di 10 secondi e la spia gialla **16** (fig. 2, pag. 10) di **fine ciclo**, avvertiranno che il ciclo di sterilizzazione si è concluso positivamente.
- Per impostare il programma "**ULTIMO CICLO**" il portello deve essere **sempre chiuso**. All'apertura del portello il programma si resetta automaticamente.
- Dopo l'esecuzione del programma "**ULTIMO CICLO**" la resistenza si spegnerà automaticamente, lasciando accese solo le spie di segnalazione e l'interruttore generale **1** (fig. 1 pag. 9).

-
- Per ripristinare il ciclo normale, dopo aver utilizzato quello di "ultimo ciclo", si deve semplicemente aprire il portello; questa operazione riabilita l'autoclave ad operare in modo normale, come se la stessa fosse stata appena accesa.



Quando si rende necessario riempire il serbatoio carico acqua, ricordarsi sempre di svuotare quello di scarico.

MANUTENZIONE

Validazione del ciclo di sterilizzazione

- **Con frequenza bimestrale, accertarsi della convalida del ciclo di sterilizzazione**, utilizzando degli indicatori biologici o chimici (reperibili dal fabbricante o sul mercato). Nel caso il test di validazione non fosse soddisfacente, rivolgersi all'assistenza tecnica.

Pulizia della camera di sterilizzazione

- Qualora fosse necessario procedere alla pulizia della camera di sterilizzazione, spegnere sempre l'interruttore generale **1** (fig. 1, pag. 9) e attendere che la camera sia fredda.
- Per eliminare eventuali residui lasciati dal liquido utilizzato, **usare prodotti adatti a rimuovere il calcare**. Usare per quest'operazione panni morbidi, in modo che il trattamento superficiale protettivo della camera, non venga intaccato.
- **Sciogliere abbondantemente con acqua e, a fine operazione, asciugare.**
- Si consiglia comunque di effettuare la pulizia della camera solo in caso di estrema necessità, al fine di non deteriorare lo strato protettivo della stessa.

Pulizia del pannello frontale

- Spegnere l'interruttore generale **1** (fig. 1, pag. 9).
- Per la pulizia del pannello frontale, utilizzare un panno morbido, leggermente inumidito con alcool, avendo cura di non far penetrare lo stesso nelle parti interne dell'autoclave. In luogo dell'alcool è tollerato qualsiasi liquido lavavetri a base di ammoniaca, ma è tassativamente proibito l'impiego di detergenti a base di trielina, benzina, acquaragia o similari.

Regolazione del portello

In caso di cattiva tenuta del portello, l'utilizzatore o il tecnico può effettuare la **regolazione della chiusura dello stesso**, utilizzando la chiave in dotazione "C".

Procedere nel seguente modo:

- ⊞ Aprire il portello.
- ⊞ Infilare la chiave "C" nell'apposita sede posta nella parte inferiore del portello.
- ⊞ Posizionare la chiave "C", operando dal basso verso l'alto, sul dado centrale "D".
- ⊞ Ruotare in senso antiorario a movimenti angolari regolari, da sinistra verso destra, effettuando sempre la corsa completa dell'apertura finestra.
- ⊞ Regolare la chiusura del portello quanto basta per ottenere una buona tenuta dello stesso (fig. 4)

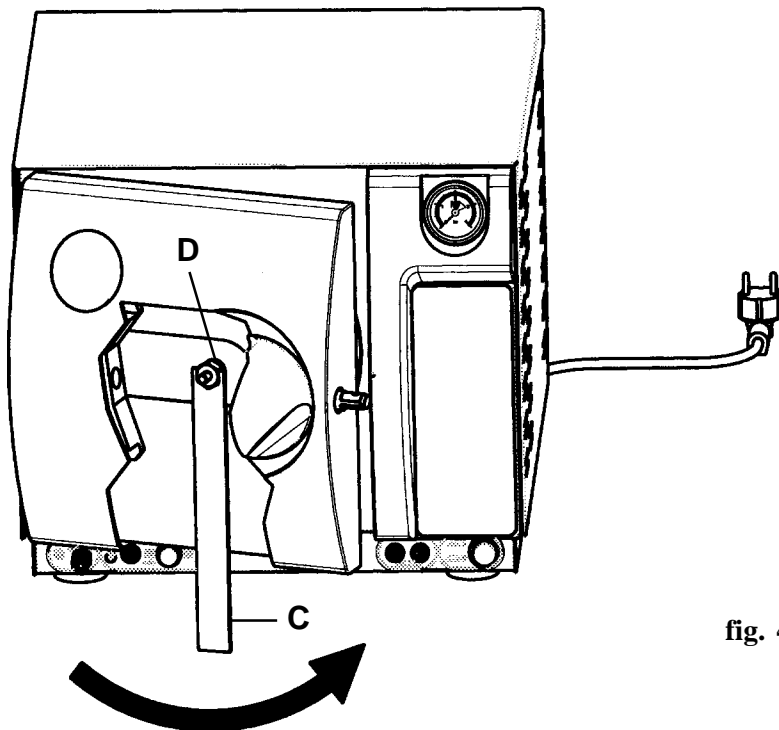


fig. 4

GUIDA AI PROBLEMI PIU' COMUNI

L'autoclave non si accende, non parte o si arresta durante il funzionamento.

- Controllare che la spina sia inserita nella presa e che questa funzioni correttamente.
- Controllare lo stato dei fusibili **2** (fig. 1, pag. 9), posti sul pannello frontale dell'autoclave ed eventualmente sostituirli.
- Potrebbe essere intervenuto il termoprotettore di sicurezza, per sovratemperatura; non essendo questo ripristinabile, chiamare l'assistenza tecnica.
- Si è accesa la spia **12** di "minimo livello" (fig. 2, pag. 10): occorre riempire il serbatoio carico (previo svuotamento del serbatoio di scarico).
- Se non si è verificata nessuna delle situazioni descritte, consultare l'assistenza tecnica.

L'autoclave perde acqua.

- Svuotare il serbatoio di scarico **7** (fig.1, pag. 9) che deve sempre essere scaricato ad ogni nuovo riempimento di acqua distillata.
- Nel caso in cui il problema persista, consultare l'assistenza tecnica.

L'autoclave non va in pressione.

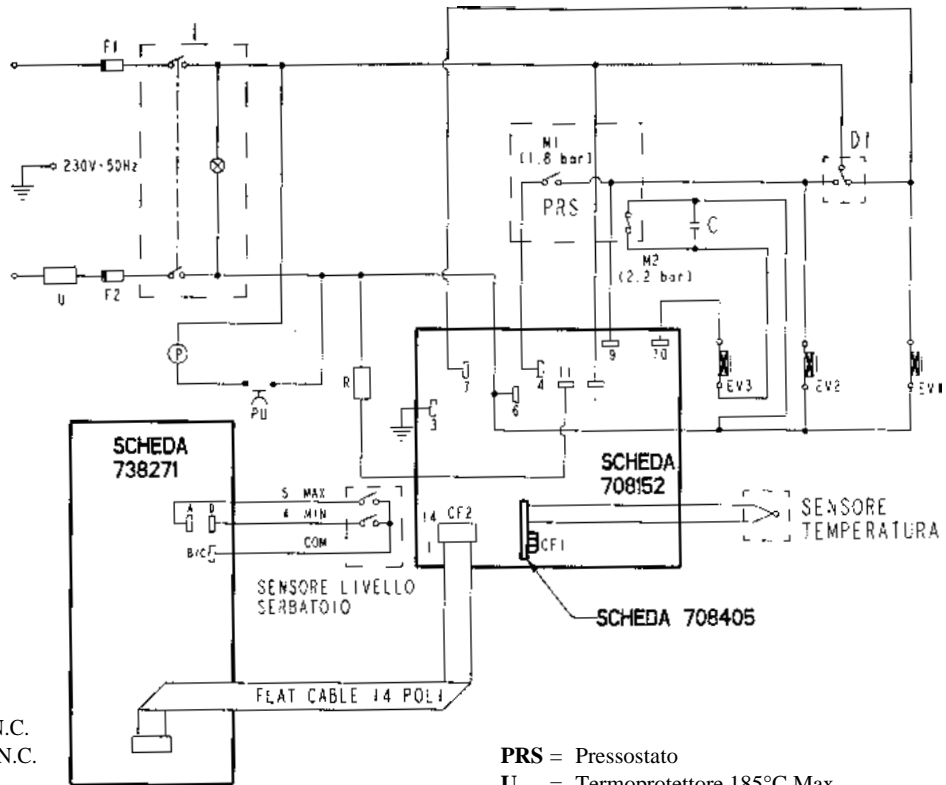
- Pulire la guarnizione e il portello.
- Effettuare la regolazione della chiusura del portello (fig. 4, pag. 16).
- Sostituire, se necessario la guarnizione del portello (**questa operazione deve essere eseguita da un tecnico autorizzato**).
- Per eventuali altri problemi, consultare sempre l'assistenza tecnica.

SPECIFICHE TECNICHE

JUST

Tensione di alimentazione	: 230 V ca
Frequenza di rete	: 50 Hz
Potenza	: 1725 W
Corrente assorbita max	: 7,5 A
Livello di rumorosità	: < 60 dB (A)
Classe di isolamento elettrico	: I
Fusibile	: T 8 A
Fusibile comando elettronico	: T 63 mA
Volume camera (dimensioni ø x prof.)	: 15 dm³ (240 x 360 mm)
Capacità serbatoio carico	: 1300 cc
Quantità di liquido utilizzato per ciclo	: 80 cc
Pressione d'esercizio	: 1,8 , 2,2 bar
Pressione di taratura valvola sicurezza	: 2,4 bar
Dimensioni	: larg. 444 mm - H 390 mm - prof. 460+95 mm
Peso autoclave	: 49 kg (56 kg con imballo)

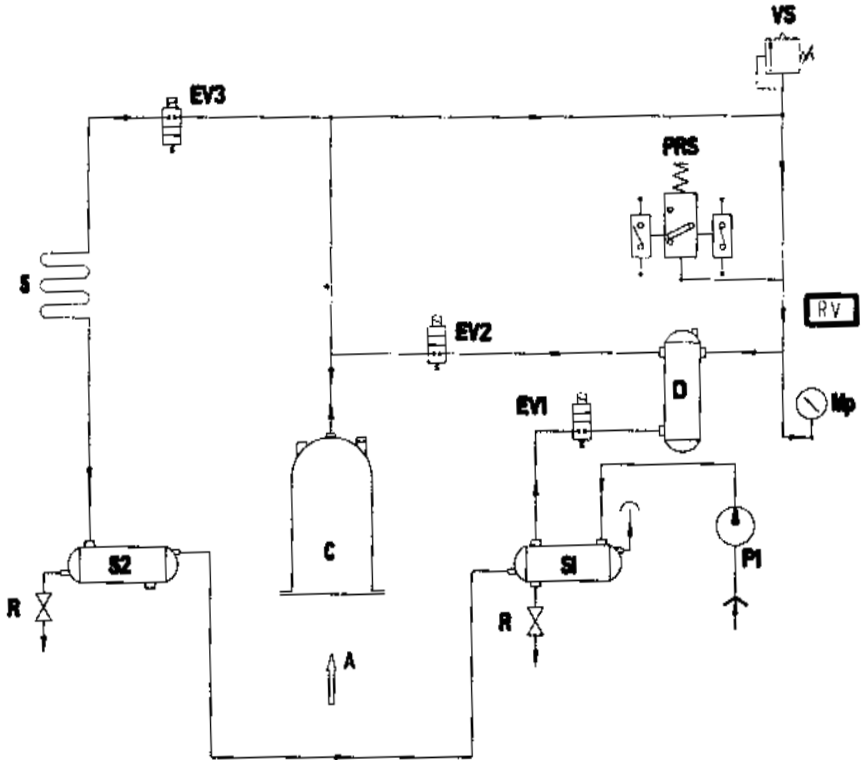
SCHEMA DI COLLEGAMENTO ELETTRICO AUTOCLAVE JUST



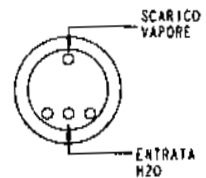
- EV1** = Elettrovalvola carico dosatore N.C.
EV2 = Elettrovalvola ingresso liquido N.C.
EV3 = Elettrovalvola scarico N.A.
F1 = Fusibile T 8 A
F2 = Fusibile T 8 A
D1 = Microinterruttore portello
I = Interruttore luminoso

- PRS** = Pressostato
U = Termoprotettore 185°C Max
R = Resistenza di fascia 230V c.a./1500W
P = Pompa di carico acqua nel serbatoio
PU = Pulsante carico acqua
C = Condensatore X2 100 nF 275 V ac

SCHEMA IDRAULICO



- EV1** = Carico Dosatore N.C.
- EV2** = Ingresso liquido N.C.
- EV3** = Scarico caldaia N.A.
- P1** = Pompa di carico acqua nel serbatoio
- S1** = Serbatoio di carico
- S2** = Serbatoio di scarico
- S** = Serpentina di raffreddamento
- Mp** = Manometro
- VS** = Valvola di sicurezza
- PRS** = Pressostato
- C** = Caldaia
- D** = Dosatore liquido
- R** = Rubinetto manuale



VISTA DA "A"

Autoclave “JUST”

MANUALE DI ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUAL DE USO



D GARANTIEZERTIFIKAT

Das Haus FARO gewährt seinem Endkunden eine Garantie von **12 Monaten** ab Rechnungsdatum. Reparaturen sind durch das Haus **FARO** oder einen von der FARO befugten **Reparaturbetrieb** auszuführen: Transportenspenen und -Risiken gehen zu Lasten des Käufers. Das Garantiezertifikat im inneren Umschlagteil dieser Broschüre gilt nur dann, wenn es vollständig ausgefüllt ist und den Stempel des Wiederverkäufers trägt. Mit dem Garantiezertifikat ist eine Reparatur - während der Gültigkeitsdauer der Garantie - nur dann möglich, wenn dem Gerät der Lieferschein bzw. die Verkaufsrechnung beiliegt. Die Garantie erstreckt sich auf Schäden, die durch Materialfehler bzw. Fabrikationsdefekte entstanden. Bei begründeter Beanstandung erfolgt die kostenlose Reparatur bzw. Ersatz. **Einschadenersatz in Geld bzw. von Zinsen ist ausgeschlossen.** Die Garantie ist nicht gültig, wenn der Gerät - auf unanfechtbares Urteil der Hauses FARO hin - abgeändert, beschädigt, schlecht gewartet oder unsachgemäß eingesetzt wurde oder normalem Verschleiß unterworfen ist. Nicht in der Garantie eingeschlossen sind Lampen und Sicherungen.

E CERTIFICADO DE GARANTIA

FARO otorga al Cliente final una garantía de **12 meses** contados a partir de la fecha de la factura de compra. La reparación bajo garantía tendrá que realizarse exclusivamente en **FARO** o en el establecimiento del **Servicio de Asistencia** autorizado FARO; los gastos y riesgos del transporte están a cargo del comprador. El certificado de garantía que se encuentra en la anteportada del presente manual es válido sólo si está relleno en todas sus partes y lleva el sello del revendedor. El certificado permite la reparación bajo garantía (durante el período de validez) únicamente si acompaña el artículo a reparar junto con el albarán o factura de venta. La garantía cubre las averías debidas a la mala calidad del material o defectos de fabricación; en caso de reclamos motivados, la garantía permitirá la reparación o reemplazo gratuitos. **Se excluye la posibilidad de obtener resarcimiento por daños y/o por intereses.** La garantía no es válida, a completa discreción de FARO, en caso de modificaciones no autorizadas, de alteraciones, de empleo incorrecto, de mantenimiento indebido o de desgaste normal. La garantía no cubre las bombillas y los fusibles.

Autoclave "JUST"

CERTIFICATO DI GARANZIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE
GARANTIEZERTIFIKAT
CERTIFICADO DE GARANTIA



I CERTIFICATO DI GARANZIA

La FARO concede al cliente finale una garanzia di **12 mesi**, a partire dalla data della fattura di acquisto. La riparazione in garanzia dovrà essere effettuata presso la **FARO** o presso un **Riparatore** autorizzato FARO; spese e rischi di trasporto sono a carico dell'acquirente. Il certificato di garanzia che si trova sul risguardo del presente libretto è ritenuto valido soltanto se sarà compilato in tutte le sue parti echerà il timbro del rivenditore. Il certificato consentirà la riparazione in garanzia (durante il periodo di validità) soltanto se accompagnerà l'articolo da riparare insieme alla bolla o fattura di vendita. La garanzia risponde dei guasti dovuti alla cattiva qualità del materiale o a difetti di fabbricazione; in caso di reclamo fondato la garanzia consentirà la riparazione o la sostituzione gratuita. **E' esclusa la possibilità di ottenere risarcimento di danni e/o di interessi.** La garanzia non è ritenuta valida, a insindacabile giudizio della FARO, in caso di manomissione, danneggiamento, di scorretta utilizzazione, di cattiva manutenzione o di normale usura. La garanzia non copre le lampadine e i fusibili.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

FARO grants to the final customer a **12-months** guarantee starting from the date of the purchase invoice. Repairs under the guarantee shall be done at the **FARO** premises or by an authorized FARO **Service** person with transportation costs and risks at the expense of the purchaser. The guarantee certificate found on the endleaf of this booklet is considered valid only if it is entirely completed and bears the reseller's stamp. Repairs under guarantee (during the period of effectiveness) will be done only if it is accompanied by the shipping note or purchase invoice. The guarantee covers failures due to poor material quality or manufacturing defects and in case of legitimate claim the guarantee will allow repair or replacement free of charge. **No compensation for damages and/or interest will be recognized.** The guarantee is not deemed valid in the final judgment of FARO in case of tampering, damage, incorrect use, faulty maintenance or normal wear. The guarantee does not cover lamps and fuses.

F CERTIFICAT DE GARANTIE

FARO accorde au client final **12 mois** de garantie, à partir de la date de la facture d'achat. Les réparations couvertes par la garantie doivent être exécutées exclusivement chez **FARO** ou par un **réparateur autorisé** FARO, avec les frais et les risques du transport à charge de l'acheteur. La garantie qui se trouve sur la garde de ce livret est considérée valable seulement si celui-ci est rempli entièrement et porte le timbre du revendeur. Les réparations sous garantie (pendant la période de validité) seront effectuées seulement si l'article à réparer est accompagné du bulletin ou de la facture d'achat. La garantie répond des pannes dues à la mauvaise qualité du matériel ou à des défauts de fabrication. En cas de réclamation fondée la garantie permettra la réparation ou la substitution gratuite. **La possibilité d'obtenir le dédommagement des dommages et/ou des intérêts est exclue.** La garantie n'est pas considérée valable, au jugement sans appel de FARO, en cas de violation, d'endommagement, d'utilisation incorrecte, de mauvais entretien ou d'usure normale. La garantie ne couvre pas les ampoules et les fusibles.

12 mesi - months - mois - monaten - meses

nome - name - nom - vorname - nombre

cognome - surname - prenom - nachname - apellido

indirizzo - address - adresse - auschrift - direccion

città - town - ville - ort - ciudad

SN _____ ST _____

*data d'acquisto - purchase date - date d'achat -
einkaufdatum - fecha de compra*

Autoclave **JUST** 230V c.a.



versione - version - version - modell - versión

*Timbro del rivenditore - Dealer's stamp - Cachet d'achat -
Stempel der Fachhändlers - Sello del revendedor*

- FARO S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche indicate nel presente manuale.
- FARO S.p.A. reserves the right to change the specifications of this equipment without notice.
- FARO S.p.A. se reserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques dans ce manuel.
- FARO S.p.A. behält sich das Recht vor, jederzeit stillschweigend technische oder bauliche Änderung vorzunehmen.

FAROs.p.a

Via Faro, 15

20060 Ornago (MI) Italia.

Tel: 039/6878.1 (r.a.)

Fax: 039/6010540

Internet: <http://www.faro.it>

